



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 2 November 2011 — No. 57

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Beauchamp (Bourassa-Sauvé) made a statement to underline the induction of Mr. Mark Labow into the Canadian Ski Hall of Fame.

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement about Mrs. Doris Lecours, recipient of a Medal of the National Assembly of Québec.

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement about the Innovation clinique 2011 regional award given to the nurses of the CSSS des Îles.

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement about the Desrosiers family of Saint-Hermas de Mirabel.

2 November 2011

Mr. Khadir (Mercier) made a statement about the impact of budget cutbacks at the CHSLD Jean-De La Lande.

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement about the launching of the 2011 Red Nose campaign.

Mr. Blanchet (Drummond) made a statement about the Coup de coeur francophone.

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement to underline the induction of Mr. Alfred Boulet into the Québec Agriculture Hall of Fame.

Mr. Robert (Prévost) made a statement about Mr. Dang Thang Bui, recipient of the Prix Dollard-Morin award.

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement about the creation of the Innoparc in Lévis.

At 9.57 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

2 November 2011

The proceedings resumed at 10.11 o'clock a.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mr. Bachand, Minister of Revenue, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

32 An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 17 March 2011 and to certain other budget statements and enacting the Act respecting the sectoral parameters of certain fiscal measures

The motion was carried.

Accordingly, Bill 32 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mrs. Boulet, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The activity report of the Comité consultatif de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 745-20111102)

Presenting Petitions

Mr. Auclair (Vimont) tabled the following:

2 November 2011

The abstract of a petition respecting the granting of critical care premiums to operating room staff at the Centre de santé et services sociaux de Laval, and signed by 115 staff members of the Centre de santé et services sociaux de Laval and citizens of the region.

(Sessional Paper No. 746-20111102)

Mr. Auclair (Vimont) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the granting of critical care premiums to hemodynamics nursing staff at the Centre de santé et services sociaux de Laval, and signed by 41 staff members of the Centre de santé et services sociaux de Laval and citizens of the region.

(Sessional Paper No. 747-20111102)

Mr. Trottier (Roberval) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the skin cancer and artificial tanning, and signed by 726 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 748-20111102)

Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request to establish a public inquiry commission on collusion and corruption in the construction industry and on the financing of political parties, and signed by 34,946 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 749-20111102)

Mr. Traversy (Terrebonne) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the creation of new \$7 child care spaces, and signed by 1060 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 750-20111102)

2 November 2011

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Hivon (Joliette) tabled the following:

The abstract of a petition respecting skin cancer and artificial tanning, and signed by 662 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 751-20111102)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Gignac, Minister of Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

Three press releases, dated respectively 4 July 2008, 9 October 2008 and 27 March 2009, concerning the Romaine hydroelectric complex and the signing of three agreements between Hydro-Québec and the Ekuanitshit community, the Nutashkuan First Nation, and the Pakua Shipi and Unamen Shipu communities.

(Sessional Paper No. 752-20111102)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Bouillé (Iberville) tabled the following:

Copy of a letter concerning the Association des garderies privées du Québec.

(Sessional Paper No. 753-20111102)

Motions Without Notice

Mr. Bergeron (Verchères), together with Mrs. Roy, Second Opposition Group House Leader, and Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning Mr. Jacques Duchesneau; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

2 November 2011

Mrs. Roy, Second Opposition Group House Leader, together with Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Charette (Deux-Montagnes) and Mr. Gauvreau (Groulx), moved a motion concerning the victims of online predators; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, together with Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean), Mrs. Roy, Second Opposition Group House Leader, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre), Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved:

THAT the National Assembly of Québec underline the 40 years of Québec's institutional presence in Germany, which has enabled us to build and maintain strong and close ties with this State that constitutes Europe's leading economic power and that is a beacon country of the European construction;

THAT the Members of the National Assembly of Québec attest to the importance they attach to relations with this priority country for Québec and particularly to the privileged partnership with Bavaria.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mr. Khadir (Mercier), together with Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville), Mr. Curzi (Borduas), Mrs. Lapointe (Crémazie) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved a motion concerning the health premium tax; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Citizen Relations, to conclude its public hearings within the framework of special consultations on Bill 24, An Act mainly to combat consumer debt overload and modernize consumer credit rules;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 14, An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 16, An Act to amend various legislative provisions concerning health and social services in order, in particular, to tighten up the certification process for residences for the elderly;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 120, An Act respecting political party leadership campaigns.

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting to decide on a request for an order of initiative with regard to hearing Mr. Pierre Marc Johnson, Québec's head negotiator within the framework of negotiations on the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union; and to decide on the terms and conditions with regard to the examination of the five-year report of the Commission d'accès à l'information.

2 November 2011

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Thériault, Minister of Labour, moved, —That Bill 33, An Act to eliminate union placement and improve the operation of the construction industry, do now pass in principle.

After debate thereon, question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Passage

Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved the passage of Bill 23, An Act to amend various pension plans in the public sector.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 23 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 28, An Act to amend the Act respecting the implementation of the Agreement on Internal Trade.

After debate thereon, the report was concurred in.

2 November 2011

At 12.28 o'clock p.m., at the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.00 o'clock p.m.

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Bergeron (Verchères) moved:

THAT the National Assembly demand that the Chief Firearms Officer take all of the necessary measures to preserve the completeness of Québec data entered in the Firearms Registry.

Mr. Ouimet, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted to the mover of the motion for his reply; 7 minutes 42 seconds shall be allotted to the Members of the Second Opposition Group; 10 minutes shall be granted to the independent Members; the rest of the time set aside for this debate shall be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Within this framework, any time not used by the independent Members or by the Members of the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall go to the parliamentary group forming the Official Opposition and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

During his address, Mr. Gauthrin (Verdun) moved:

THAT the motion by the Member for Verchères be amended as follows: By replacing, in the third line, the words "Québec data" by the words "data from Québec".

2 November 2011

The motion, as amended, would read as follows:

"THAT the National Assembly demand that the Chief Firearms Officer take all of the necessary measures to preserve the completeness of data from Québec entered in the Firearms Registry".

Mr. Gauthrin (Verdun) then moved a second amendment:

THAT the motion by the Member for Verchères be amended as follows: By replacing, in the first and second lines, the words "demand that" by the words "ask the federal government that it demand that".

The motion, as amended, would read as follows:

"THAT the National Assembly ask the federal government that it demand that the Chief Firearms Officer take all of the necessary measures to preserve the completeness of Québec data entered in the Firearms Registry".

Mr. Bergeron (Verchères) accepted the first amendment proposed by Mr. Gauthrin (Verdun) and refused the second amendment that he proposed.

The debate continued on the main motion by Mr. Bergeron (Verchères) and on the first amendment by Mr. Gauthrin (Verdun).

The debate being concluded, the amendment motion was carried.

The question was then put on the motion by Mr. Bergeron (Verchères), as amended; a recorded division was thereupon demanded.

The motion, as amended, was carried on the following vote:

(Division No. **54** in Appendix)

Yeas: **107** Nays: **0** Abstentions: **0**

2 November 2011

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 3 November 2011, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.16 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 3 November 2011, at 9.45 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Wednesday, 2 November 2011, at 3.35 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Gendron, Third Vice-President of the National Assembly, and of Mr. Arsenault, Director of Parliamentary Proceedings and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 9 An Act to enhance the regulation of the verification carried out for licence purposes and otherwise amend the Private Security Act
- 23 An Act to amend various pension plans in the public sector

JACQUES CHAGNON

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Bergeron (Verchères), as amended:

(Division No. 54)

YEAS - 107

Arcand	Chevarie	Kelley	Pigeon
Auclair	Cloutier	Khadir	Poirier
Aussant	Corbeil	Kotto	Ratthé
Bachand	Courchesne	Lapointe	Reid
(Arthabaska)	Cousineau	L'Écuyer	Richard
Bachand	D'Amour	Léger	(Marguerite-D'Youville)
(Outremont)	Deltell	Lehouillier	Richard
Beauchamp	Diamond	Lemay	(Duplessis)
Beaudoin	Doyer	Lessard	Robert
(Mirabel)	Drainville	MacMillan	Rotiroti
Beaudoin	Drolet	Malavoy	Simard
(Rosemont)	Dubourg	Maltais	(Dubuc)
Bédard	Dufour	Marceau	Simard
Bergeron	Dutil	Marcoux	(Kamouraska-Témiscouata)
Bergman	Ferland	Marois	Simard
Bernard	Fournier	Marsan	(Richelieu)
Bernier	Gagnon-Tremblay	Matte	Sklavounos
Billette	Gaudreault	McKay	St-Amand
Blais	(Jonquière)	Ménard	St-Arnaud
Blanchet	Gaudreault	Moreau	St-Pierre
Bolduc	(Hull)	Morin	Thériault
Bonnardel	Gautrin	Ouellet	Traversy
Boucher	Gignac	Ouellette	Tremblay
Bouillé	Girard	Pagé	Trottier
Boulet	Gonthier	Paquet	Turcotte
Carrière	Grondin	Paradis	Vallée
Champagne	Hamad	Pelletier	Vallières
Charbonneau	Hivon	(Saint-Hyacinthe)	Vien
Charest	Huot	Pelletier	Villeneuve
Charlebois	James	(Rimouski)	Weil